

POPULAR SUBJECT READING



# 商务英语篇

时尚英语主题阅读

翁云凯 主编



中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

时尚英语主题阅读

# 商务英语篇

翁云凯 主编



中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

## 图书在版编目(CIP)数据

时尚英语主题阅读. 商务英语篇/翁云凯主编.  
—北京:中国石化出版社,2006  
ISBN 978-7-80229-097-6

I. 时… II. 翁… III. 英语—语言读物  
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 063255 号

### 中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail: [press@sinopec.com.cn](mailto:press@sinopec.com.cn)

北京正阳久科技开发有限公司排版

北京精美印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

\*

880×1230 毫米 32 开本 10.5 印张 313 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

定价:22.00 元

(购买时请认明封面防伪标识)



# 序言

亲爱的读者朋友：感谢你选择这套丛书。本套丛书不仅立意于提升你的英文能力，更希望通过阅读这些精心挑选的英文短文，你可以多一扇窗子看世界，多一座桥梁学知识，多一种思考，多一重生命。

小书一本喜相逢，英语世界多少事，尽在细读中！

英语专家都有一个共识，即“阅读”是提高英文水平最行之有效的方法。这一点不难理解，因为语言习得的基本规律是“模仿”。可以说，阅读不仅是写作模仿的基石，亦是提升口语水平的有效手段。

当然，阅读是需要方法的！

## 推荐方法

第一步：对整本书进行“泛读”。所谓“泛读”，即在有限时间内，对每篇文章进行快速浏览，以捕捉文章主旨大意、作者观点为目的，无须拘泥于某句话、某个词。“泛读”训练主要是培养你的阅读速度和概括能力。要知道，在海外求学过程中，阅读速度是困扰中国学生的最大拦路虎。海外求学的阅读达标速度基本为：500 字的文章，5 分钟读完（阅读速度通过强化训练是可以提高的）。

第二步：选取若干篇你最感兴趣的文章进行“精读”。“精读”，即没有时间限制，对文章进行逐字逐句地拆解分析，以学会每个词、短语、搭配、从句的使用方法为目的。“精读”是最好的自学英语方法。通过“精读”你可以积累丰富的词库、句库。借助上下文你可以身临其境地深化、明晰这些词组、句型、语法的使用手法，把积累的英语知



识点真正盘活。

第三步：配合以上两个步骤，制作属于自己的学习笔记。

即把你在精选文章中碰到的好词、好搭配、好句型通通摘录下来；把你困惑的地方也记录下来，把它们整合到一个本子上，从而把这套丛书变成真正属于你自己的——英语学习笔记！写作模板大集锦！口语轰炸素材库！走到哪里，背到哪里！

第四步：把每篇“精读”文章复述出来，且反复进行。复述时可借助罗列关键词的方法，先明晰线索，再进入细节。

以上是我个人对使用这套丛书时的一点建议。在编写这套丛书的时候，我们最衷心的希望就是：读者能够在阅读中感触到英语学习的紧迫性与自律性，进而把英语学习变成你生活中必不可少的一部分。没有什么比这种收获更为重要的了！

翁云凯



# 前言

本书是一本为从事外经外贸和其他涉外行业的人员以及相关专业的学习者而编写的商务阅读材料。英语是国际语言,全球人口当中约有十亿人使用这种语言沟通。在我国加入 WTO 之后,我国与世界各国之间在经贸、文化、教育等领域的交流与合作日益频繁。英语作为一门通用的国际性语言在对外交往中起着极其重要的作用。

为了让读者在较短的时间内对商务英语有一个清晰的认识,我们编写了此书。本书有以下特点:(1)文章新颖。精选了有关经济生活和企业经营的商务文章,使读者能对现在国内外的经济生活有一个基本的了解。(2)注释详尽。主要是对商务中专用的词汇进行了解释,同时也解释语言上的难点。(3)文化交流。本书通过对中西方商业的介绍,力图使读者对中西方文化的差异有一个整体的认识,以利于在英语世界中更有效地进行交流。因此,本书既可作为学习商务英语的教材,又可作为一本工具书。希望能对您英语学习有所帮助,并听到您的建议。

由于时间仓促,书中难免有不妥之处,请大家指正。



# 目 录

- 1 WTO 世贸组织 / 1
- 2 Merger and Acquisition 合并和收购活动 / 2
- 3 Globalization 全球化 / 4
- 4 Business Letter Writing 商务书信的撰写 / 6
- 5 An Offer Without Engagement 无约束力的报盘 / 8
- 6 Confirming An Order 确认订货 / 10
- 7 The Container Service 集装箱业务 / 11
- 8 Documents Against Payment (D/P) 付款交单 / 13
- 9 Documents Against Acceptance (D/A) 承兑交单 / 14
- 10 Britain Squeezes Juice Deal Out Of EC 英国巧榨欧共体  
橙汁 / 15
- 11 Special Drawing Rights 特别提款权 / 17
- 12 International Trade and The Theory of Comparative Ad-  
vantage 国际贸易和比较成本论 / 19
- 13 International Marketing Research and Steps 国际营销  
调研及步骤 / 21
- 14 What Is E-Commerce? 什么是电子商务 / 29
- 15 No One Story Fits All of Asia? 没有一条能适用于全  
亚洲的规则? / 34
- 16 Competition and Cooperation 竞争与合作 / 38
- 17 Asset and Cash Flow Management 资产和现金流动  
管理 / 44
- 18 Benefits and High price of Globalizing Economy 经济  
全球化的好处和代价 / 48
- 19 Who owns Company's Stock? 谁能持有公司股票? / 52
- 20 The Pattern of Problem Solving in Business 商业决策  
模式 / 56
- 21 HR 400 Bill HR 400 法案 / 59



- 
- 22 Receiving Guest 接待顾客 / 62
- 23 What Is Inquiry? 什么是询盘? / 68
- 24 Negotiation 协商价格 / 74
- 25 Customer Relationship Management 客户关系管理 / 78
- 26 International Business and Cross-cultural Communication  
国际商业和跨文化交流 / 82
- 27 Policy of Nonintervention of Governments 政府的不干涉政策 / 84
- 28 Administration of the Trade Regime(1) 贸易制度的  
实施(1) / 88
- 29 Administration of the Trade Regime(2) 贸易制度的  
实施(2) / 91
- 30 Recession Results in Cuts—Haircuts 货币贬值政府削  
减进口商品 逼上梁山国人“削减”头发 / 94
- 31 Online Transaction 网上交易 / 96
- 32 Nike Purchasing Converse for \$ 305 Million 耐克斥资  
3.05 亿美元收购匡威 / 98
- 33 Myths About the Internet 因特网之谜 / 100
- 34 Country's Capacity to Produce Wealth 国家创造财富  
的能力 / 105
- 35 Google Leading Role of Internet 网络业的龙头 / 108
- 36 Essential to Open a French Bank 有必要开一个法国  
账户 / 111
- 37 System of Banking Secrecy and Numbered Accounts of  
Swiss Banks 瑞士银行的保密系统和记账单 / 113
- 38 Consumers and Their Motives 消费者和消费动  
机 / 116
- 39 Employers' Influence on the Earnings 雇主对收入的影  
响 / 119





- 40 The Definition of "Price" "价格"的定义 / 122
- 41 Top-Earning Fictional Characters 最赚钱的虚拟人物 / 124
- 42 Motorola to Invest Billions in Booming China Market 摩托罗拉拟向欣欣向荣的中国市场投资数十亿 / 130
- 43 Mutton on the Menu at India's McDonald's 印度麦当劳:牛肉换羊肉 / 132
- 44 The History of P&G 宝洁公司的历史 / 134
- 45 Brand It Like Beckham 像贝克汉姆一样造势 / 137
- 46 What keeps U. S. Brands Aloft? 美国品牌成功的秘诀 / 141
- 47 To Be Rich 你应该致富 / 144
- 48 Spy Satellites of a Different Sort 另类"间谍"卫星 / 146
- 49 The History of Nokia 诺基亚的发展史 / 148
- 50 Refrigerator And Oven in One 冰火相容其乐无穷 / 150
- 51 Nokia's Camera-Mobile Phone 诺基亚 7650 / 152
- 52 The Wal-Mart Story 沃尔玛的传奇 / 153
- 53 Do You Know Joe Girard? 你知道乔·吉拉德吗? / 157
- 54 Airline Jobs Lose Luster "飞"不起来的航空业 / 159
- 55 Are They Worth It? 他们值得你拥有吗? / 161
- 56 Oprah Gets on Forbes 欧普拉跻身"福布斯" / 163
- 57 Is it Unethical To Purposely Distort Information 故意歪曲信息道德吗? / 164
- 58 Theaters Going Digital 影院进入数字化时代 / 167
- 59 What Characteristics Should Entrepreneurs Possess? 企业家应该具备什么素质? / 169
- 60 Brand Value 品牌价值 / 171
- 61 Apple Goal: Easy Access To Internet 苹果公司的目标:轻松入网 / 173



- 62 Upside Down Pyramid: American Style of Management  
倒过来的金字塔:美国式企业管理方法 / 175
- 63 Telephone 电话 / 177
- 64 How to Seek Jobs? 怎样求职? / 179
- 65 Advertisement 广告 / 183
- 66 Mercedes and Benz 梅塞德斯和奔驰 / 187
- 67 Chile's Tourist Sector 智利旅游业 / 190
- 68 Marketing and Sales 销售和减价出售 / 195
- 69 The War for Talent 天才雇员争夺战 / 199
- 70 How to Harness New Technologies 怎样利用新技术 / 203
- 71 Preparing a Good Resume 准备一份好的简历 / 206
- 72 How to Succeed in Applying for a Job? 怎样在申请  
工作中获得成功? / 210
- 73 Telemedicine 远程医学 / 215
- 74 "Lemons" in Used Car Market 旧汽车市场的蹩脚货 / 217
- 75 David Jones and His Salary 大卫·琼斯和他的薪金 / 219
- 76 Packaging 包装 / 221
- 77 Brands 品牌 / 224
- 78 Online Selling 网上销售 / 227
- 79 Digital Wallets 数字钱夹 / 230
- 80 Internet Explorer 6 IE6 / 234
- 81 Virtual Enterprise 虚拟企业 / 239
- 82 Insurance 保险 / 241
- 83 Marketing 营销 / 245
- 84 Financial Planner 理财顾问 / 250
- 85 Managing the Business Enterprise 管理企业 / 254
- 86 Microsoft Monopolistic Abuses 微软垄断性恶性  
竞争 / 257
- 87 E-Business 电子商务 / 261



- 88 Travelers Debate Value of Business-Class Rooms 旅行者对商务客房价值的对话 / 266
- 89 Web Ads Getting "In Your Face" 网络广告扑面而来 / 271
- 90 Ideas about Equality 平等思想 / 276
- 91 Acer's Approach : Employee Investors 宏碁策略:雇员持股 / 279
- 92 Different Corporate Cultures 不同的企业文化 / 286
- 93 What Should Boards Do When in Trouble 处于困境时, 董事会何去何从? / 290
- 94 Teenager hopes his firm will become another Microsoft 少年经理梦想他的公司成为第二个微软 / 293
- 95 Hotel Management; A Five-Star Career 旅店管理: 五星级的职业 / 297
- 96 Over-capacity in the Car Business 汽车业生产能力过剩 / 303
- 97 Securities Markets 证券市场 / 307
- 98 Outstanding Cultural Diversity Programs 多元文化连着我和你 / 312
- 99 Business Law 商法 / 317

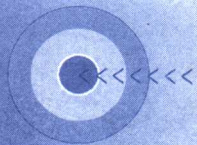


## WTO 世贸组织



A central feature of the WTO is its dispute **settlement** mechanism. Indeed, the statesmen involved in the Uruguay Round, as well as current WTO officials and ambassadors, take **considerable** pride in this feature. The WTO dispute settlement system has had an enormous impact on the world trade system and trade **diplomacy**. It is unique in **international** law in its **juridical** and legalistic system for disputes. Unlike some of the more specialized systems of this type, these attributes are nested in an **extraordinarily** broad and **comprehensive** jurisprudence. In addition, the questions posed to the dispute settlement system often strike at the heart of the tension between the protection of nation-state **sovereignty** and the globalization of national economies, which require more expansive cooperative mechanisms in order to succeed internationally.

世贸组织的一大特色是它的解决争端机制。的确,参与乌拉圭回合谈判的政治家们以及目前世贸组织的官员和大使们无不对这一特色备感骄傲。世贸组织解决争端机制对世界贸易体系及贸易外交产生了巨大的影响。解决争端机制在国际法中的独特之处是其解决争端的司法及执行体系。与同类更加专门的体系不同,解决争端机制的这些特征置于更加广泛和全面的法学体系框架之内。此外,提交给解决争端机制的问题往往是切中国国家主权保护与民族经济全球化之间相矛盾的要害问题,这就需要涉及更广泛的合作机制的引入,以保证其在世界范围内的成功。



## ● Words and Expressions

settlement	[ˈsetlmənt] <i>n.</i> 解决; 结算; 殖民; 移民
considerable	[kənˈsɪdərəbl] <i>adj.</i> 相当大的; 相当多的; 可观的
diplomacy	[dɪˈpləʊməsi] <i>n.</i> 外交; 外交手段
international	[ˌɪntəˈnæʃənəl] <i>adj.</i> 国际的
juridical	[dʒʊəˈrɪdɪkəl] <i>adj.</i> 司法上的; 法律上的
extraordinarily	[ɪkˈstrɔːdənərɪli] <i>adv.</i> 特别地, 非常地
comprehensive	[ˌkəmprɪˈhensɪv] <i>adj.</i> 全面的; 广泛的; 综合的; 详尽的
sovereignty	[ˈsɒvrəntɪ] <i>n.</i> 主权; 自主权



## 2 Merger and Acquisition

### 合并和收购活动

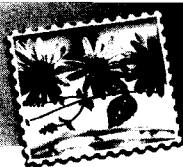


Merger and acquisition activity in the **petrochemical** sector in 2001 was hit by the **general** economic slowdown in the US. The September 11 terrorist attacks in New York increased the already **conservative** approach to market consolidation. In Europe, which saw a high **degree** of M & A activity in the last couple of years, companies focused on acquiring businesses considered non-core by their parent companies. The biggest **merger** was BP's acquisition of E. ON's Veba Oel in a \$ 2.5-billion deal.

Activity in the US was also significantly

2001 年石油化学部门的合并和收购活动受到美国整体经济放缓的打击。“9·11”对纽约的恐怖袭击加重了人们对市场合并行为本来就已经保守的态度。欧洲在过去几年里发生了许多购并活动,公司主要兼并那些被母公司认为是非核心的企业。最大宗的一笔合并案是 BP 兼并 E. ON 的 Veba Oel 公司,该笔兼并案总值达 25 亿美元。

美国的购并活动的步伐也比



slower than in **previous** years. The biggest deal came early in the year when US Dow **finally** received its long awaited regulatory approval to complete its acquisition of Union Carbide. The **acquisition** was first announced in November 1999. The merger created a **giant** with sales of \$29.5-billion per year—the second largest chemicals company in the world after BASF.

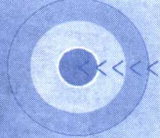
Last year saw continuing consolidation of Japanese polyethylene producers. Mitsubishi said its subsidiary Japan Polychem would merge its polyethylene division with that of Japan Polyolefin. The merger is expected to be completed early 2002 and will create Asia's largest polyethylene producer.

Also in Japan, Mitsui and Sumitomo intended to consolidate their polyolefin divisions by October 1, 2001. The merger was however delayed because of late regulatory **approval** and the companies are now on track to form the joint venture in 2002. Mitsui and Sumitomo have already agreed a full merger of their companies by 2004.

前些年大幅度放缓。最大一笔交易是今年早些时候美国的 DOW 公司最终获准完成它对 Union Carbide 的收购。该项收购是在 1999 年 11 月首次宣布的。这项合并产生了一个年销售额达 295 亿美元的企业巨人——成为世界上继 BASF 之后的第二大化学公司。

去年,日本的塑料生产企业继续合并。三菱公司说它旗下的 Japan Polychem 要将它的塑料部门与 Japan Polyolefin 公司的塑料部门合并。这项合并有望于 2002 年早期完成并将产生亚洲最大的塑料生产企业。

另外,日本的 Mitsui 和 Sumitomo 公司有意将他们的聚烯烃业务于 2001 年 10 月 1 日前合并。该项合并由于管理当局批准的晚而推迟。这两家公司目前正着手在 2002 年完成合并。Mitsui 和 Sumitomo 同意在 2004 年之前完成两家公司的完全合并。



## ● Words and Expressions

petrochemical	[ˌpetrəʊ'kemɪkl] <i>n.</i> 石油化工产品
general	[ˈdʒenərəl] <i>adj.</i> 普遍的, 大众的
Conservative	[kən'sə:vətɪv] <i>adj.</i> 保守党的; 保守党党员的
degree	[dɪ'ɡri:] <i>n.</i> 度; 角度, 温度
merger	[ˈmɜ:dʒər] <i>n.</i> (企业或公司的) 合并; 归并
previous	[ˈpri:vjəs] <i>adj.</i> 以前的; 先前的
finally	[ˈfaɪnəli] <i>adv.</i> 最后, 最终
acquisition	[ækwɪ'zɪʃən] <i>n.</i> 获得
giant	[ˈdʒaɪənt] <i>n.</i> 身材高大的人; 大力士
approval	[ə'pru:vəl] <i>n.</i> 赞成; 赞同; 赞许



## Globalization

全球化



A specter is **haunting** the world's governments—the specter of globalization. Some argue that **predatory** market forces make it impossible for benevolent governments to **shield** their populations from the beasts of prey that lurk **beyond** their borders. Others counter that benign market forces actually prevent predatory governments from fleecing their citizens. Although the two sides see different villains, they draw one common **conclusion**: omnipotent markets mean impotent politicians. Indeed, this *formula* has

一个幽灵,全球化的幽灵,正在世界各国政府中徘徊。有人说,凶猛的市场力量使得仁慈的政府无法保护各自的国民免受潜伏在国界以外的全球化野兽的侵袭。另一些人反驳说,善良的市场力量实际上正使得凶狠的政府无法继续榨取其国民的血汗。虽然双方眼中的恶魔不同,但得出了相同的结论:无所不能的市场力量使政治家们感到束手无策。的确,这类套话已成为





become one of the cliché's of our age. But is it true that governments have become weaker and less relevant than ever before? And does globalization, by **definition**, have to be the nemesis of national government?

Globalization is a **journey**. But it is a journey toward an unreachable destination—"the globalized world". A "globalized" economy could be defined as one in which neither **distance** nor national borders impede economic transactions. This would be a world where the costs of transport and communications were zero and the barriers created by differing national jurisdictions had vanished. Needless to say, we do not live in anything even close to such a world. And since many of the things we **transport** (including ourselves) are physical, we never will.

我们这个时代的一种陈词滥调。然而,各国政府真的变得无能了吗?真的不及以往那样发挥作用了吗?全球化从根本上一一定要与各国政府不共戴天吗?

全球化是一段旅程,是一段不可能达到其终点——“全球化世界”——的旅程。可以以为“全球化”经济作出如下定义:它是一种任何距离和国界不再对经济活动或交易产生阻碍的经济。在这样的一个世界里,运输和通讯的成本为零,不同国家由于管辖权的不同所造成的障碍不复存在。毫无疑问,我们甚至还远远没有生活在接近于这样的世界,既然我们运输的许多东西(也包括我们自己)是物质的,我们将永远无法抵达这样一个世界。

## ● Words and Expressions

haunting	[ˈhɔːntɪŋ] <i>adj.</i> 不易忘怀的;常浮现在心头的
predatory	[ˈpredətəri] <i>adj.</i> 掠夺的;有掠夺性的
shield	[ʃiːld] <i>n.</i> 盾,盾牌
beyond	[biˈjɒnd] <i>adv.</i> 在(或到)较远处;再往前去;越过
conclusion	[kənˈkluːʒən] <i>n.</i> 完结;终结;结束
formula	[ˈfɒːmjulə] <i>n.</i> 公式

definition	[ˌdefɪˈnɪʃən] <i>n.</i> 阐明; 定义
journey	[ˈdʒɜːni] <i>n.</i> 旅行; 旅程
distance	[ˈdɪstəns] <i>n.</i> 距离; 间隔
transport	[ˈtrænˈspɔːt] <i>n.</i> 运输, 运送; 搬运



## 4 Business Letter Writing

### 商务书信的撰写



Business today is requiring more and more written communication. Transactions of any importance must be reported on paper. Even oral agreements made in person or by phone are usually **confirmed** in writing to avoid **misunderstandings**. The written word stands as permanent record of precisely what was communicated on a specific date.

In business, the paperwork today is **overwhelming**. Letter writing is an **essential** part of business. Letters are used to handle routine matters, to sell products and services, to **establish** credit and collect money, to adjust complaints and misunderstandings and to win and hold goodwill. The letter is often the evidence of an arrangement or a contract, and must therefore be written with care.

When we have written a letter, read it

现代商业越来越需要书面联系。稍大一些的交易都要用文字记录下来,甚至当面和通过电话达成的口头协议通常也以书面确认,以免误解。书面文字作为永久性的记录摆在那里,它精确地记录着某个日子所交流的信息。

在商业活动中,文书工作现今是压倒一切的。书信的撰写是商业活动的一个基本部分。信件被用来处理日常事务,销售产品和服务,赊销和收款,理赔和消除误解,获得并保持友谊。信件常常是某项安排或某个合同的证据,因此,必须仔细撰写。

写好一封信后,把它(从头